

Thành Phố San José

BỘ CÔNG CỤ TRUYỀN THÔNG VỀ VẮC-XIN COVID-19 CHO 6 THÁNG TRỞ LÊN



Bộ công cụ sẵn có bằng:

Tiếng Anh

Tiếng Tây Ban Nha

Tiếng Trung Phồn Thể

Tiếng Việt

Mục Lục

Thông tin về bộ công cụ **1**

Nguồn lực **2**

Mẫu Tin Nhắn trên Mạng Xã Hội **3**

Mẫu Email Tùy Chỉnh Được **4**

Tài Liệu Tải Xuống Được **5**



Thông tin về bộ công cụ

➤ Thông tin về bộ công cụ

Vắc-xin COVID-19 hiện đang sẵn có cho trẻ nhỏ từ sáu tháng tuổi đến bốn tuổi. Loại vắc-xin này được chứng minh là an toàn và hiệu quả. Vắc-xin COVID-19 miễn phí và không cần bằng chứng về tình trạng nhập cư hoặc bảo hiểm. Trung Tâm Kiểm Soát Và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) đặc biệt khuyến nghị trẻ em nên tiêm vắc-xin để bảo vệ bản thân khỏi các căn bệnh liên quan đến COVID-19 và việc phải nhập viện. Trẻ em phải được tiêm vắc-xin vì sức khỏe cá nhân của trẻ, để bảo vệ sức khỏe của người thân cũng như cộng đồng.

➤ Cách Quý Vị Có Thể Giúp

- Hãy chia sẻ bộ công cụ này với tổ chức, các đối tác của quý vị và những cư dân đang sinh sống tại San José.
- Lan truyền rộng rãi tin nhắn trên các nền tảng mạng xã hội bằng cách sử dụng ngôn ngữ được đề xuất trong bộ công cụ này.
- Tương tác và đăng lại các bài đăng liên quan đến COVID-19 của Thành Phố San José trên mạng xã hội.

Nguồn lực

Sở Y Tế Công Cộng Quận Santa Clara đặc biệt khuyến nghị quý vị liên hệ với bác sĩ gia đình của mình để cho con quý vị được tiêm vắc-xin ngừa COVID-19.

➤ **Nếu con quý vị không có một bác sĩ gia đình**

Hãy gọi số: 1-866-967-4677

➤ **Để biết thêm thông tin**

Truy cập: [SccFreeVax.org](https://sccfreevax.org)

➤ **Liên hệ**

Email: COVID-19Help@sanjoseca.gov

Mẫu Tin Nhắn trên Mạng Xã Hội

Facebook

- Vaccine COVID-19 dành cho trẻ nhỏ từ 6 tháng tuổi đến 4 tuổi hiện đang sẵn có. Vaccine này an toàn, miễn phí và hiệu quả. Hãy liên hệ với bác sĩ gia đình của quý vị để lên lịch cho một buổi hẹn tiêm vaccine. Nếu con quý vị không có một bác sĩ gia đình, hãy gọi số 1-866-967-4677. Không cần bằng chứng về tình trạng nhập cư. Để biết thêm thông tin, truy cập www.sccfreevax.org.
- **LỜI NHẮC:** Trẻ em từ 6 tháng tuổi đến 4 tuổi có đủ điều kiện để được tiêm vaccine COVID-19. Vaccine này an toàn, miễn phí và hiệu quả. Hãy liên hệ với bác sĩ gia đình của quý vị để lên lịch cho một buổi hẹn tiêm vaccine. Nếu con quý vị không có một bác sĩ gia đình, hãy gọi số 1-866-967-4677. Không cần bằng chứng về tình trạng nhập cư. Để biết thêm thông tin: www.sccfreevax.org.
- Quý vị muốn bảo vệ con nhỏ của mình khỏi COVID-19? Hãy liên hệ với bác sĩ gia đình của quý vị để lên lịch một buổi hẹn tiêm vaccine. Nếu con quý vị không có một bác sĩ gia đình, hãy gọi số 1-866-967-4677. Vaccine này an toàn, miễn phí và hiệu quả. Không cần bằng chứng về tình trạng nhập cư. Để biết thêm thông tin, truy cập www.sccfreevax.org.

Twitter

- Cập Nhật về Tính Đủ Điều Kiện: Vaccine COVID-19 dành cho trẻ nhỏ từ 6 tháng tuổi đến 4 tuổi. Vaccine này an toàn, miễn phí và hiệu quả. Nếu con quý vị không có một bác sĩ gia đình, hãy gọi số 1-866-967-4677. Để biết thêm thông tin: sccfreevax.org.
- Vaccine COVID-19 sẵn có cho trẻ từ 6 tháng tuổi đến 4 tuổi. Vaccine này an toàn, miễn phí và hiệu quả. Hãy lên lịch một cuộc hẹn tiêm vaccine với bác sĩ gia đình của quý vị. Dành cho trẻ nhỏ không có một bác sĩ gia đình: 1-866-967-4677. Để biết thêm thông tin: www.sccfreevax.org.

Mẫu Email Tùy Chỉnh Được

Mẫu email này được thiết kế dành cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ và các đối tác để gửi cho các bậc phụ huynh và người giám hộ.

Chủ đề: vắc-xin COVID-19 Hiện Sẵn Có dành cho Trẻ Từ 6 Tháng Tuổi Trở Lên

Nội dung:

Kính gửi [nhập tên]:

[Nhập tên tổ chức] cam kết sự an toàn và sức khỏe của [nhân viên của chúng tôi/những người sống trong cộng đồng của tôi/những người trong cộng đồng mà chúng tôi phục vụ/v.v.].

Chính phủ liên bang Hoa Kỳ đã cho phép tiêm vắc-xin COVID-19 cho trẻ nhỏ từ sáu tháng tuổi đến bốn tuổi. Vắc-xin này miễn phí và được chứng minh là an toàn và hiệu quả.

Việc tiêm chủng COVID-19 tiếp tục cung cấp sự bảo vệ hiệu quả chống lại bệnh tật, việc nhập viện và tử vong. Trẻ em phải được tiêm vắc-xin vì sức khỏe cá nhân của trẻ, để bảo vệ sức khỏe của người thân cũng như cộng đồng.

Nơi để Tiêm Vắc-xin COVID-19:

Hãy liên hệ với bác sĩ gia đình của quý vị để lên lịch cho một buổi hẹn tiêm vắc-xin.

- Gọi số: 1-866-967-4677 nếu con quý vị không có một bác sĩ gia đình.
 - Không cần bằng chứng về tình trạng nhập cư.
- Truy cập: [SccFreeVax.org](https://www.sccfreevax.org) để biết thêm thông tin.

Trân trọng,

[Nhập khối chữ ký]

Tài Liệu Tải Xuống Được

Các tài liệu sau đây sẵn có. Để tiếp cận với các tài liệu có thể tải xuống được, nhấp vào tên siêu liên kết của tài liệu. Những nguồn lực này cũng có thể được in trực tiếp từ các trang được liệt kê dưới đây.

- [Tờ Rơi về Những Câu Hỏi Thường Gặp](#)
- [Bản Yếu Thi](#)
- [Các Lời Khuyên Về Vắc-Xin cho Cha Mẹ](#)
- [Trang Tô Màu](#)
- [Các Trang Truyền Thông Xã Hội](#)
- [Tờ Rơi về Các Tài Nguyên Giúp Phục Hồi Sau COVID-19](#)

Bộ công cụ sẵn có bằng:

[Tiếng Anh](#) [Tiếng Tây Ban Nha](#) [Tiếng Trung Phồn Thể](#) [Tiếng Việt](#)

Những Câu Hỏi Thường Gặp

Vắc-xin COVID-19 thường tốn bao nhiêu tiền?

Vắc-xin COVID-19 miễn phí và không cần bằng chứng về tình trạng nhập cư.

Em bé/con nhỏ nhà tôi có thể được tiêm vắc-xin COVID-19 ở đâu?

Hãy liên hệ với bác sĩ gia đình của quý vị để lên lịch cho một buổi hẹn tiêm vắc-xin. Nếu con quý vị không có một bác sĩ gia đình, hãy gọi số 1-866-967-4677 hoặc truy cập [SccFreeVax.org](https://www.sccfreevax.org) để biết thêm thông tin.

Lợi ích của việc tiêm vắc-xin có lớn hơn rủi ro không?

Vắc-xin có thể ngăn ngừa các bệnh truyền nhiễm. Nếu không có vắc-xin, con quý vị có nguy cơ mắc những bệnh nghiêm trọng và trải qua những cơn đau, tình trạng khuyết tật và thậm chí là tử vong từ các loại bệnh đó. Các tác dụng phụ nghiêm trọng có thể gây ra vấn đề về sức khỏe lâu dài là cực kỳ bất thường sau khi tiêm bất kỳ vắc-xin nào, kể cả là tiêm vắc-xin COVID-19. Lợi ích của việc tiêm vắc-xin COVID-19 lớn hơn các rủi ro được biết đến và tiềm tàng. Trung Tâm Kiểm Soát Và Phòng Ngừa Dịch Bệnh tiếp tục giám sát chặt chẽ sự an toàn của vắc-xin COVID-19.

Vắc-xin mRNA Hoạt Động Như Thế Nào?

Vắc-xin COVID-19 là các loại vắc-xin mRNA. Vắc-xin COVID-19 được tạo ra bằng cách sử dụng mRNA được tạo ra trong phòng thí nghiệm để hướng dẫn tế bào của chúng ta tạo một protein – hoặc thậm chí chỉ là một mẫu protein – kích hoạt phản ứng miễn dịch bên trong cơ thể chúng ta. Phản ứng miễn dịch đó, sản xuất ra các kháng thể, là thứ bảo vệ chúng ta khỏi việc bị lây nhiễm khi vi-rút thật đi vào cơ thể.

Con tôi có nên được tiêm khi bị ốm không?

Hãy nói chuyện với bác sĩ của con quý vị, nhưng thông thường trẻ có thể được tiêm vắc-xin, ngay cả khi trẻ bị bệnh nhẹ như cảm lạnh, đau tai, sốt nhẹ hoặc tiêu chảy. Nếu bác sĩ nói là an toàn, con quý vị có thể được tiêm vắc-xin.

Nếu tôi đang cho con bú, liệu tôi có nên tiêm vắc-xin cho em bé không?

Có, thậm chí các em bé đang được bú sữa mẹ cần phải được bảo vệ bằng vắc-xin tại độ tuổi được khuyến nghị. Hệ miễn dịch không được phát triển hoàn toàn khi sinh, điều đó khiến cho trẻ sơ sinh có nguy cơ cao bị lây nhiễm.

Nếu tôi đang mang thai, tôi có nên tiêm vắc-xin ngừa COVID-19 không?

Có, việc tiêm vắc-xin COVID-19 an toàn cho những người đang mang thai. Trong sáu tháng đầu đời, em bé sẽ được bảo vệ khỏi COVID-19 bằng các kháng thể được cung cấp khi sinh.

Protect your young children by getting them vaccinated!

COVID-19 vaccines are now approved for ages 6 months+. Contact your family doctor to schedule an appointment.

Call: 1-866-967-4677 if your child does not have a regular doctor.

Visit: [SccFreeVax.org](https://www.sccfreevax.org) for more information.

¡Proteja a sus niños pequeños vacunándolos!

Las vacunas COVID-19 están ahora aprobadas para las edades de más de 6 meses. Comuníquese con su médico de familia para programar una cita.

Llame al: 1-866-967-4677 si su hijo no tiene un médico habitual.

Visite: [SccVacuna.org](https://www.sccvacuna.org) para obtener más información.

Hãy bảo vệ các trẻ em bằng cách cho chúng chích vắc-xin!

Vắc-xin cho COVID-19 hiện đã được cho phép các bé từ 6 tháng tuổi trở lên. Hãy liên lạc với bác sĩ gia đình để lấy hẹn.

Xin gọi 1-866-967-4677 nếu con em quý vị không có bác sĩ gia đình.

Truy cập trang [SccFreeVax.org](https://www.sccfreevax.org) để biết thêm thông tin.

通過接種疫苗保護你的年幼孩子們!

現已批准為6個月以上的人士接種COVID-19疫苗。請聯繫您的家庭醫生預約接種。

如果您的孩子沒有常規家庭醫生，請致電：1-866-967-4677。

請登入：[SccFreeVax.org](https://www.sccfreevax.org) 了解更多資訊。



Be a Hero for Health. Vaccinate your young child against COVID-19. Sea un héroe de la salud. Vacune a su hijo pequeño contra el COVID-19.

成為守護健康英雄。為您的幼童接種 COVID-19 疫苗。

Hãy là một người Anh hùng vì sức khỏe. Chích ngừa cho con quý vị để chống lại COVID-19.

Tips to prepare for your child's vaccine visit. Consejos para prepararse para la visita de vacunación de su hijo.
為您的幼童接種疫苗做好準備的提示。 Các mẹo để chuẩn bị cho lần đến chích vắc xin cho con quý vị.

During the Shot

- Distract and comfort your child by cuddling, singing, or talking softly.
- Smile and make eye contact with your child. Reassure them that everything is ok.
- Comfort your child with a favorite toy, book, or familiar blanket.
- Hold your child firmly on your lap, whenever possible.

After the Shot

- Be especially supportive, hold and cuddle your child.
- In a soothing voice, praise your child and hug them to help reassure everything is fine.
- Sooth babies through swaddling, skin-to-skin contact, and breastfeeding.

Contact your family doctor to schedule an appointment.

Call 1-866-967-4677 for help finding a doctor.

Visit sccfreevax.org

Durante la Vacuna

- Distraiga y consuele a su hijo abrazándolo, cantándole o hablándole en voz baja.
- Sonría y haga contacto visual con su hijo. Asegúreles que todo está bien.
- Consuele a su hijo con un juguete, un libro o una cobija favoritos
- Sostenga a su hijo firmemente en sus piernas, siempre que sea posible.

Después de la Vacuna

- Sea muy comprensivo, sostenga y abrace a su hijo.
- Con voz tranquilizadora, elogie a su hijo y abrácelo para asegurarle que todo está bien
- Tranquile a los bebés envolviéndolos en una cobija, contacto piel con piel y amamantando.

Comuníquese con su médico de familia para programar una cita.

Llamar al 1-866-967-4677

para obtener ayuda para encontrar un médico.

Visite sccfreevax.org

接種疫苗期間

- 通過擁抱、唱歌或輕聲說話來分散注意力和安慰您的孩子。
- 微笑並與您的孩子進行眼神交流。向他們保證一切如常。
- 用最喜歡的玩具、書籍或熟悉的毯子來安慰您的孩子。
- 盡可能將孩子牢牢抱在膝上。

接種疫苗後

- 要特別支持、緊抱和擁抱您的孩子。
- 用輕柔的聲音讚美您的孩子，並擁抱他們，以確保一切都很好。
- 通過襁褓、肌膚接觸和母乳喂養來安撫嬰兒
- 聯繫您的家庭醫生安排預約接種疫苗。致電 1-866-967-4677 幫助尋找家庭醫生。
- 查閱 sccfreevax.org

Trong khi chích ngừa

- Làm không để ý và thoải mái cho con quý vị bằng cách âu yếm, hát, hoặc nói chuyện một cách nhẹ nhàng.
- Mỉm cười và nhìn vào mắt con quý vị. Bảo đảm với con quý vị rằng mọi thứ đều ổn.
- Làm thoải mái con quý vị bằng một món đồ chơi, cuốn sách yêu thích, hoặc tấm mền quen thuộc.
- Ôm chặt con quý vị vào lòng bất cứ khi nào có thể.

Sau khi chích ngừa

- Chăm sóc đặc biệt, bế và âu yếm con quý vị.
- Bằng một giọng nhẹ nhàng, hãy khen ngợi con quý vị và ôm chúng để giúp an tâm cháu rằng mọi thứ vẫn ổn.
- Làm dịu các bé bằng cách quấn tã, xoa trên làn da, và cho con bú.

Liên hệ với bác sĩ gia đình của quý vị để làm một cuộc hẹn.

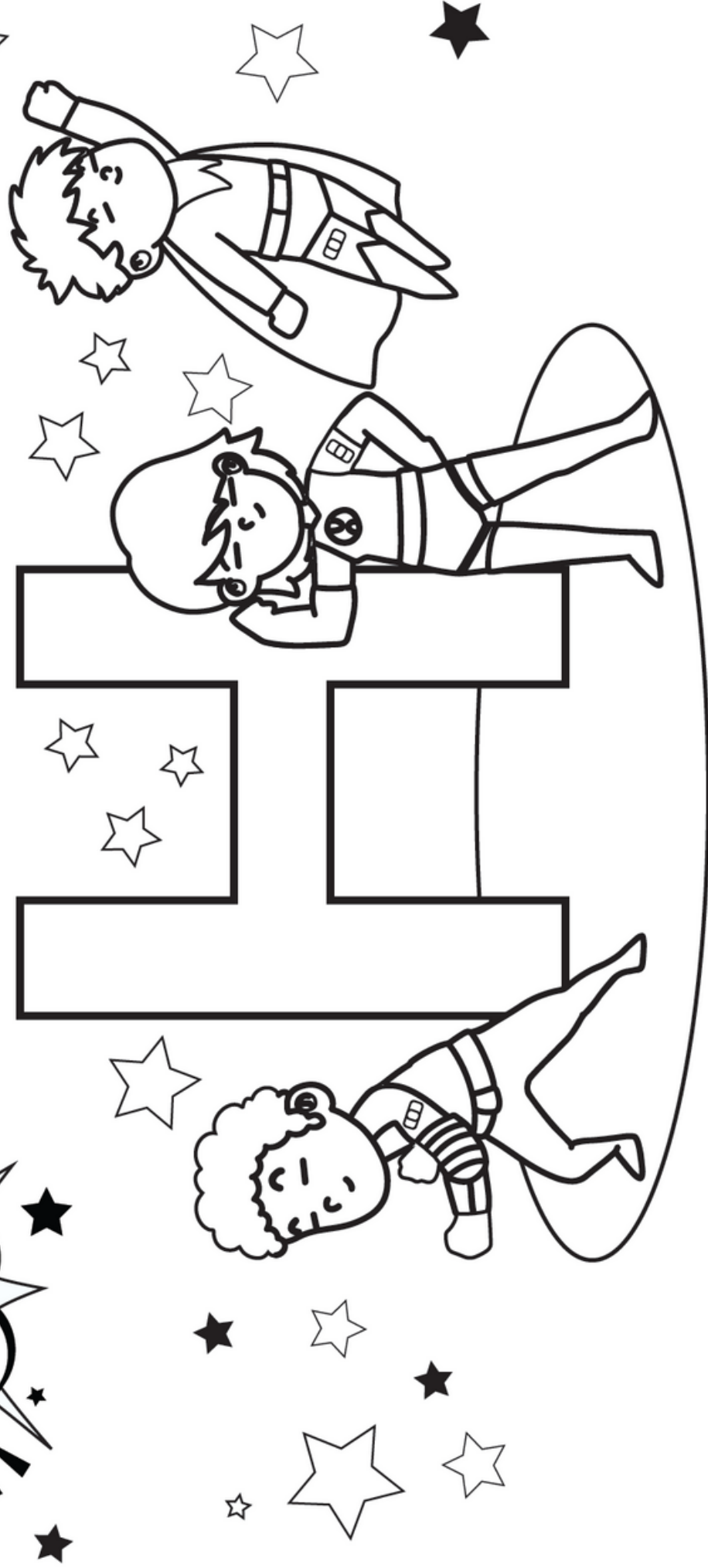
Gọi 1-866-967-4677 cho việc giúp đỡ tìm một bác sĩ.

Truy cập trang sccfreevax.org

SUPER

Hero for Health!

Get COVID-19 Vaccinated!



¡Súper Héroe de la Salud! ¡Vacúnate!

超級守護健康英雄！接種疫苗！

Xuất sắc Người Anh hùng vì sức khỏe! Đi chích ngừa!

SOCIAL MEDIA CAMPAIGN—6 MONTH+

➤ Instagram / Facebook

Các trẻ em từ 6 tháng đến 4 tuổi hiện giờ đã đủ tiêu chuẩn để chích vắc-xin COVID-19.



CITY OF SAN JOSE
CAPITAL OF SILICON VALLEY

Hãy thả bộ tới để cho con em quý vị được chích vắc-xin COVID-19!



CITY OF SAN JOSE
CAPITAL OF SILICON VALLEY

Cả gia đình nên đi chích vắc-xin để chống COVID-19.



CITY OF SAN JOSE
CAPITAL OF SILICON VALLEY

Giúp giữ gìn sức khỏe và bảo vệ con em quý vị bằng cách cho chúng chích vắc-xin COVID-19



CITY OF SAN JOSE
CAPITAL OF SILICON VALLEY

City of San José Resources

Các Nguồn Lực của Thành Phố San José

聖荷西市府資源

Recursos de la Ciudad de San José Resources



Housing • Gia Cư • 住房 • Vivienda

Get access to comprehensive housing support services including help with housing applications, tenant resources, grant programs, and more.

Nhận quyền truy cập vào các dịch vụ hỗ trợ gia cư toàn diện bao gồm trợ giúp về đơn xin hỗ trợ gia cư, tài nguyên dành cho người thuê nhà, các chương trình trợ cấp, và nhiều hơn nữa.

獲得全面的住房支援服務，包括協助申請住房、租戶資源、贈款支助計劃等。

Obtenga acceso a servicios integrales de apoyo a la vivienda, incluida la ayuda con las solicitudes de vivienda, recursos para inquilinos, programas de subvenciones y mucho más.

Call • Gọi • 致電 • Llame 408-975-4480 | Visit • Vào thăm trang nhà • 查閱 • Visite bit.ly/SJ-Housing



Food and Family Resources • Nguồn Lực Thực Phẩm và Gia Đình

食品和家庭資源 • Recursos de Alimentos y Familiares

City of San José offers preschool, afterschool, camp, and teen center programs for children, along with childcare scholarships for qualifying residents.

Thành phố San José cung cấp các chương trình học tuổi mầm non, sinh hoạt ngoài giờ, cắm trại và trung tâm thanh thiếu niên cho trẻ em, cùng với quỹ trợ cấp chăm sóc trẻ em cho những cư dân đủ điều kiện.

聖何塞市府為兒童提供學前班、放學後、夏令營和青少年中心服務，並為符合條件的居民提供育兒獎學金。

La ciudad de San José ofrece programas preescolares, extracurriculares, campamentos y centros para adolescentes para niños, junto con becas para el cuidado de niños para los residentes que califican.

Family resource programs • Các chương trình tài nguyên gia đình • 家庭資源計劃
Programas de recursos familiares bit.ly/SJ-Programs

Information on accessing free food • Thông tin về truy cập thực phẩm miễn phí
有關獲取免費食物的資訊 • Información sobre cómo conseguir comida gratis bit.ly/SJ-Food



Digital Access • Truy cập kỹ thuật số

數碼連接 • Acceso Digital

SJ Access
CITY OF SAN JOSE

San José Public Library

Visit the San José Public Library to borrow a Wi-Fi hotspot, tablet, or laptop; access public Wi-Fi, and attend computer classes for free.

Viếng Thư Viện Cộng Đồng San José để mượn thiết bị truy cập Wi-Fi, máy tính bảng hoặc máy tính xách tay; truy cập Wi-Fi công cộng và tham gia các lớp học máy vi tính miễn phí.

查訪聖荷西市府公共圖書館，借用Wi-Fi聯網、平板電腦或筆記本電腦；接入公共Wi-Fi，並免費參加電腦課程班。

Visite la Biblioteca Pública de San José para pedir prestado un punto de acceso Wi-Fi, una tableta o una laptop; acceder a Wi-Fi público y asistir a clases de computación gratis.

Call • Gọi • 致電 • Llame 408-808-2000 | Visit • Vào thăm trang nhà • 查閱 • Visite sjpl.org/SJAccess
Chat • Nói chuyện trên mạng • 在線諮詢 • Chat sjpl.org/chat



Career Advancement Services • Các Dịch Vụ Thăng Tiến Nghề Nghiệp • 職業發展服務 • Servicios de Avancamiento Profesional

Eligible individuals can receive free career and job training services through the City's work2future program.

Các cá nhân hội đủ điều kiện có thể nhận được các dịch vụ miễn phí đào tạo nghề và việc làm thông qua chương trình work2future của Thành Phố.

符合條件的個人可以通過本市的 work2future 計劃獲得免費的職業和工作培訓服務。

Las personas elegibles pueden recibir servicios gratuitos de capacitación profesional y laboral a través del programa work2future de la Ciudad.

Call • Gọi • 致電 • Lleme 408-794-1234 | Visit • Vào thăm trang nhà • 查閱 • Visite work2future.org



Free Translation and Interpretation Services • Dịch Vụ Phiên Dịch và Thông Dịch Miễn Phí • 免費翻譯和口譯服務 • Servicios Gratuitos de Traducción e Interpretación

Translation of City documents and interpretation services for City-hosted meetings can be requested in any language with advance notice.

Quý vị có thể yêu cầu dịch các tài liệu của Thành Phố và dịch vụ thông dịch cho các cuộc họp do Thành Phố tổ chức bằng bất kỳ ngôn ngữ nào nếu có thông báo trước.

在提前通知的情況下, 可以要求提供任何語言的市文件翻譯和市主辦會議的口譯服務。

La traducción de documentos de la Ciudad y los servicios de interpretación para reuniones organizadas por la Ciudad pueden solicitarse en cualquier idioma con aviso previo.

Call • Gọi • 致電 • Lleme 3-1-1
Email • Email • 電子郵件 • Mande correo electrónico customerservice@sanjoseca.gov



City Services • Dịch Vụ Của Thành Phố • 城市服務 • Servicios Municipales

San José 311 allows residents to request City services including reporting potholes, graffiti, abandoned vehicles, illegal dumping, request junk pick-up, and more.

Chương trình San José 311 cho phép cư dân yêu cầu các dịch vụ của Thành Phố bao gồm báo cáo ổ gà trên đường, vẽ bậy trên tường, xe bỏ hoang, đổ rác trái phép, yêu cầu thu gom rác, và nhiều nữa.

聖荷西 311 允許居民請求城市服務, 包括報告坑洞、塗鴉、廢棄車輛、非法傾倒、請求撿拾垃圾等。

San José 311 facilita a los residentes la solicitud de servicios Municipales, incluyendo el reporte de baches, graffiti, vehículos abandonados, vertido ilegal de residuos, solicitud de recolección de chatarra y más.



Call • Gọi • 致電 • Lleme 3-1-1 (within San José) or call (408) 535-3500
Visit • Vào thăm trang nhà • 查閱 • Visite sanjoseca.gov/311

Resource Information • Thông Tin Nguồn Lực • 資源資訊 • Información sobre Recursos

Emergency information alerts:
Sign up at AlertSCC.org for County of Santa Clara's official emergency alert and warning system.

Thông báo thông tin khẩn cấp:
Ghi danh tại AlertSCC.org để nhận thông báo và cảnh báo khẩn cấp chính thức của Quận Hạt Santa Clara.

應急資訊警告:
在 AlertSCC.org 上註冊, 加入聖塔克拉拉縣的官方緊急警報和警告系統。

Avisos de información de emergencia:
Regístrese en AlertSCC.org para acceder al sistema oficial de avisos y alertas de emergencia del Condado de Santa Clara.

Stay informed:
Sign up for the City Manager's 30-Day Roundup Newsletter at bit.ly/CSJ-eNotify

Duy trì cập nhật thông tin:
Ghi danh nhận Bản Tin Tóm Lược 30-Ngày của Quản Lý Thành Phố tại bit.ly/CSJ-eNotify

保持信息暢通:
在 bit.ly/CSJ-eNotify 註冊, 獲取市經理的 30天綜述通訊

Manténgase informado:
Regístrese en bit.ly/CSJ-eNotify para recibir el Boletín informativo de 30 días del Administrador de la Ciudad.
bit.ly/CSJ-eNotify